

TOPEX



PL *PISTOLET DO FARB STRUKTURALNYCH*
GB *STRUCTURAL PAINT SPRAY GUN*
RU *ПИСТОЛЕТ ОКРАСОЧНЫЙ ДЛЯ СТРУКТУРНЫХ КРАСОК*
UA *ПІСТОЛЕТ (ФАРБОПУЛЬТ) ДО СТРУКТУРНИХ ФАРБ*
IT *PISTOLA A SPRUZZO CON IMBUTO*

75M220

PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	4
GB	INSTRUCTION MANUAL	7
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	10
UA	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ.....	13
IT	ISTRUZIONI PER L'USO	16



INSTRUKCJA OBSŁUGI PISTOLET DO FARB STRUKTURALNYCH

75M220



UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.

- Podczas pracy nosić półmaskę ochronną, okulary przeciwoodpryskowe i rękawce ochronne.
- Nie kierować strumienia farby lub powietrza w stronę osób, zwierząt, kompresora lub w swoją stronę.
- Nie wolno strumieniem sprężonego powietrza, czyścić odzieży noszonej na sobie.
- Nie zezwalać na pracę osobom niedoświadczonym.
- Nie wolno rozpylać farb lub rozpuszczalników o temperaturze zapłonu poniżej 2100C.
- Przestrzegać informacji dotyczących bezpieczeństwa, dostarczanych przez producentów stosowanych farb.
- W pomieszczeniu, gdzie wykonywana jest praca, nie wolno spożywać posiłków lub napojów. Drobin i opary farb są niebezpieczne dla zdrowia.
- Pomieszczenie, w którym prowadzi się lakierowanie natryskowe i suszenie powinno być wyposażone w sprawny układ wentylacji.
- Nie przekraczać zalecanego przez producenta ciśnienia powietrza.
- Nie dopuszczać do zaschnięcia farby w pistolecie.
- Czyścić bezpośrednio po użyciu.
- Przed czyszczeniem lub rozłożeniem pistoletu upewnić się czy jest on odłączony od sprężonego powietrza.
- Podczas rozłączania przewodu ze sprężonym powietrzem, element złącza należy trzymać w ręku, aby uniknąć uszkodzenia ciała, spowodowanego odrzutem.
- Działać racjonalnie i rozważnie zgodnie z istniejącymi przepisami.

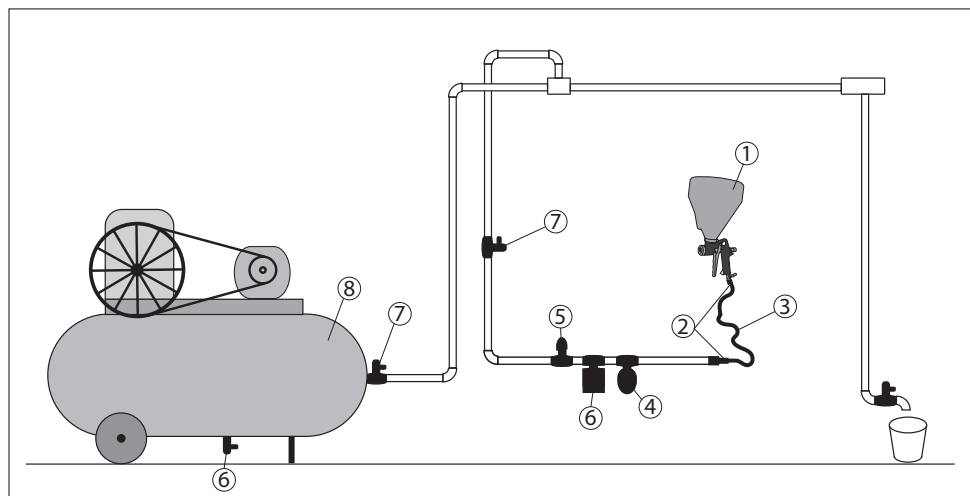


Nie używać rozpuszczalników węglowodorowych, kwasów lub zasad, które mogłyby spowodować niebezpieczne reakcje chemiczne z materiałami stosowanymi w konstrukcji pistoletu.

Dla bezpieczeństwa należy stosować tylko części i akcesoria oryginalne, zalecane przez producenta. W przypadku zastosowania innych elementów istnieje duże ryzyko wypadku.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szcążtkowe doznania urazów podczas pracy.

SCHEMAT INSTALACJI ZASILANIA POWIETRZEM



- 1 Narzędzie pneumatyczne
- 2 szybkozłącze
- 3 wąż pneumatyczny
- 4 naolejacz
- 5 regulator ciśnienia
- 6 filtr/odwadniacz
- 7 zawór odcinający
- 8 kompresor

II. UŻYTKOWANIE

- Odłączyć od pistoletu przewód zasilający w powietrze.
- Ustawić ciśnienie powietrza na wartość pomiędzy 3,5-4,8 bar.
- Napełnić farbą lejek.
- Podłączyć do pistoletu przewód ze sprężonym powietrzem.
- Skierować dyszę pistoletu w kierunku malowanej płaszczyzny na odległość ok.20 cm.
- Otworzyć zawór powietrza znajdujący się u dołu rękojeści pistoletu.
- Naciśnąć spust pistoletu w celu naniesienia farby na powierzchnię.



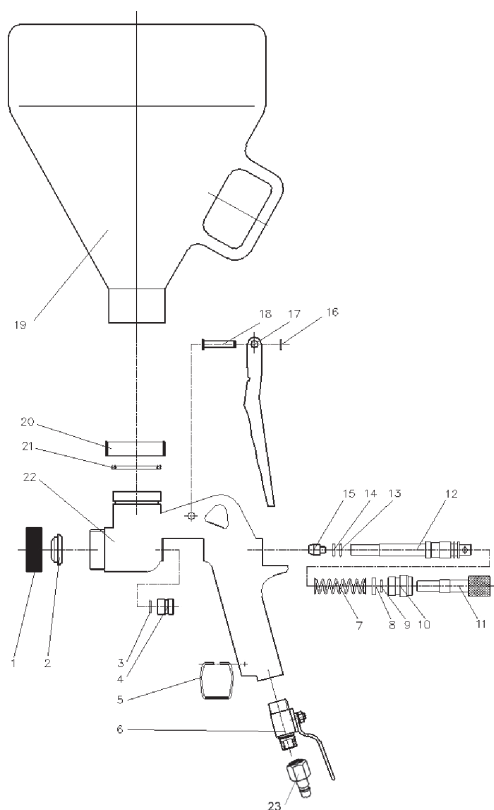
Przed zasadniczym nanoszeniem farby ,zaleca się w celu uzyskania właściwego efektu wypróbowanie na kawałku niepotrzebnej powierzchni, kilku nastaw i dysz.

III. DANE TECHNICZNE

Parametr	Wartość
Pojemność lejka na farbę	4.7 l
Zalecane ciśnienie robocze	3.5–4.8 bar
Wymiary lejka na farbę	230 x 255 mm
Średnice dysz	4.5 mm, 6 mm, 8 mm
Średnica mocowania lejka	42 mm
Wymiar otworu wlewu lejka	200 x 105 mm
Masa	1.1 kg

IV. ELEMENTY PISTOLETU

- 1 Pierścień
- 2 Dysza powietrza
- 3 o-ring 12,5x1,5
- 4 Śruba uszczelniająca
- 5 Blokada spustu
- 6 Zawór powietrza
- 7 Sprężyna
- 8 Uszczelka
- 9 o-ring 14x2,4
- 10 Śruba uszczelniająca
- 11 Śruba regulacyjna
- 12 Trzpień
- 13 o-ring 14x1,9
- 14 o-ring 14x1,9
- 15 Dysza
- 16 Zawleczka Ø4
- 17 Spust
- 18 Sworzeń
- 19 Lejek na farbę
- 20 Obejma zaciskowa
- 21 o-ring 41x3,2
- 22 Korpus
- 23 Końcówka szybkozłączki 1/4"



INSTRUCTION MANUAL STRUCTURAL PAINT SPRAY GUN



75M220



CAUTION: BEFORE OPERATION READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

SAFETY REGULATIONS

Observe the regulations for occupational health and safety.

- During work, wear protective halfmask, anti-splinter glasses and protective gloves.
- Do not direct stream of air or paint onto people, animals, compressor or yourself.
- Do not use stream of compressed air to clean clothes you're wearing.
- Do not allow inexperienced persons to work.
- Do not spray paint or solvent with ignition temperature below 210°C.
- Observe safety information provided by the manufacturers of applied paints.
- Do not eat or drink in the room where you work. Paint fumes and particles are dangerous to health.
- Room where lacquer spraying and drying is carried out should be equipped with efficient ventilation system.
- Do not exceed air pressure defined by the manufacturer.
- Do not allow drying paint inside the spray gun.
- Clean immediately after use.
- Ensure the spray gun is disconnected from compressed air supply before cleaning or disassembly.
- To avoid body injury caused by recoil when disconnecting compressed air hose hold the coupling in your hand.
- Act reasonably and in accordance with respective regulations.

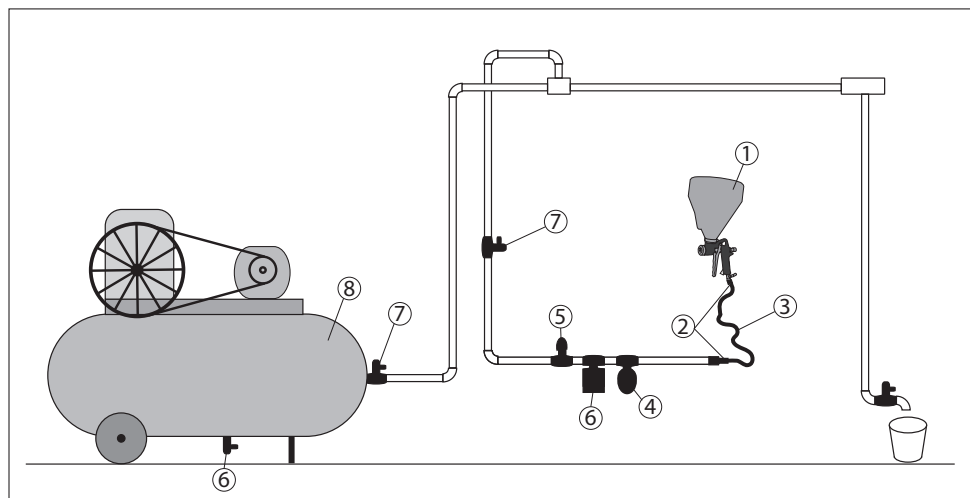


Do not use hydrocarbon solvents, acids or bases, which might cause dangerous chemical reactions with materials used in the spray gun.

For safety use only original parts and accessories that are recommended by the manufacturer. Use of other parts bears high risk of an accident.

The design is assumed to be safe, protection measures and additional safety systems are used, nevertheless there is always a small risk of injuries at work.

COMPRESSED AIR SUPPLY SYSTEM DIAGRAM



- 1 Air tool
- 2 Quick coupler
- 3 Pneumatic hose
- 4 Lubricator
- 5 Pressure regulator
- 6 Filter/water trap
- 7 Cut-off valve
- 8 Air compressor

II. USE

- Disconnect air supply hose from the spray gun.
- Set air pressure to value between 3.5 and 4.8 bars.
- Fill the funnel with paint.
- Connect compressed air hose to the spray gun.
- Point the spray gun nozzle to painted surface at approx. 20 cm distance.
- Open air valve located at the bottom of the spray gun handle.
- Press the spray gun trigger to apply the paint to surface.



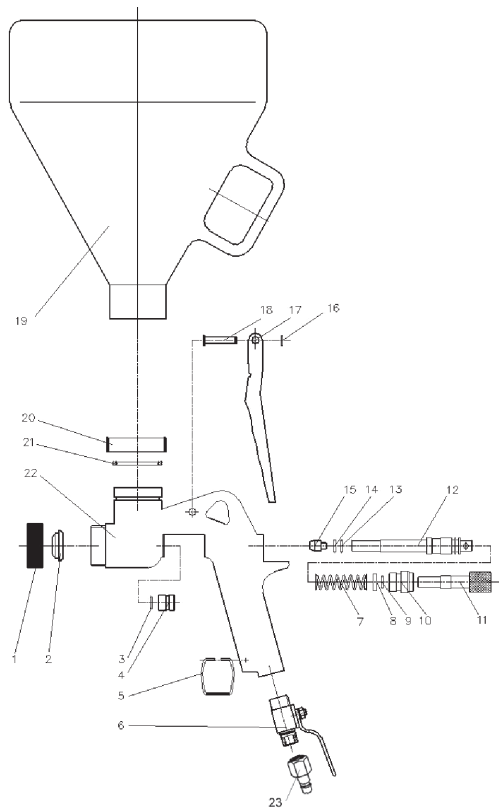
Before starting to apply paint it is recommended to try few settings and nozzles on a waste surface to get the right effect.

III. TECHNICAL PARAMETERS

Parameter	Value
Paint funnel capacity	4.7 l
Recommended working pressure	3.5–4.8 bars
Paint funnel dimensions	230 x 255 mm
Nozzle diameters	4.5 mm, 6 mm, 8 mm
Funnel mount diameter	42 mm
Funnel filling hole diameter	200 x 105 mm
Weight	1.1 kg

IV. SPRAY GUN ITEMS

- 1 Ring
- 2 Air nozzle
- 3 O-ring 12.5 x 1.5
- 4 Sealing screw
- 5 Trigger lock
- 6 Air valve
- 7 Spring
- 8 Seal
- 9 O-ring 14 x 2.4
- 10 Sealing screw
- 11 Adjustment screw
- 12 Shaft
- 13 O-ring 14 x 1.9
- 14 O-ring 14 x 1.9
- 15 Nozzle
- 16 Cotter pin Ø4
- 17 Trigger
- 18 Pin
- 19 Paint funnel
- 20 Clamp ring
- 21 O-ring 41 x 3.2
- 22 Body
- 23 Quick coupler tip ¼"



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПИСТОЛЕТ ОКРАСОЧНЫЙ ДЛЯ СТРУКТУРНЫХ КРАСОК

75M220



ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

ПРИВАЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Необходимо соблюдать правила техники безопасности и гигиены труда.

- При работе необходимо носить защитную маску, очки, защищающие от брызг, и защитные рукавицы.
- Запрещается направлять струю краски или воздуха в сторону людей, животных, компрессора или в сторону самого оператора пистолета.
- Не допускается чистка надетой одежды с помощью струи сжатого воздуха.
- Не допускать к работе лиц, не обладающих достаточным опытом.
- Запрещается распылять краски или растворители с температурой воспламенения ниже 2100C.
- Соблюдать требования техники безопасности, указываемые производителями используемых красок.
- В помещении, в котором выполняются работы, запрещается принимать пищу и напитки. Частицы и пары красок опасны для здоровья.
- Помещение, в котором выполняются работы по распылению лакокрасочных материалов и сушке, должно оснащаться эффективной системой вентиляции.
- Запрещается превышать давление воздуха, рекомендуемое производителем.
- Не допускать засыхания краски в пистолете.
- Чистить пистолет непосредственно после его применения.
- Перед чисткой или разбором пистолета необходимо убедиться в том, что он отключён от провода подачи сжатого воздуха.
- При отключении провода подачи сжатого воздуха элементы соединителя необходимо держать в руке, во избежание нанесения травмы в результате отдачи.
- Действовать рационально и благоразумно, в соответствии с данными правилами.

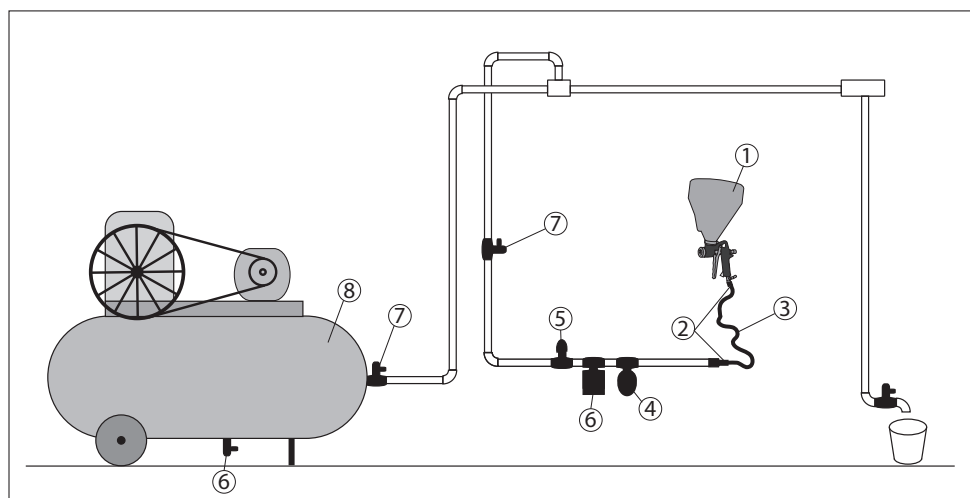


Запрещается использовать углеводородные распылители, кислоты и щёлочи, которые могли бы вызвать опасные химические реакции с материалами, использованными в конструкции пистолета.

Из соображений безопасности необходимо использовать только оригинальные запчасти и аксессуары, рекомендуемые производителем. В случае использования других элементов существует серьёзная опасность получения травм.

Несмотря на использование конструкции, безопасной в своей основе, а также применение средств безопасности и дополнительных защитных приспособлений, в любом случае существует опасность получения травм во время работы.

СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ ПОДАЧИ ВОЗДУХА



- 1 Пневмоинструмент
- 2 Быстросъемные муфты
- 3 Пневмошланг
- 4 Маслораспылитель
- 5 Регулятор давления
- 6 Фильтр/обезвоживатель
- 7 Запорный клапан
- 8 Компрессор

II. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Отключить от пистолета провод подачи воздуха.
- Установить показатель давления в пределах 3,5-4,8 бар.
- Наполнить воронку краской.
- Подключить к пистолету провод для сжатого воздуха.
- Направить сопло пистолета на окрашиваемую поверхность на расстоянии около 20 см.
- Открыть воздушный клапан, расположенный снизу рукоятки пистолета.
- Нажать на спусковой крючок пистолета для нанесения краски на поверхность.



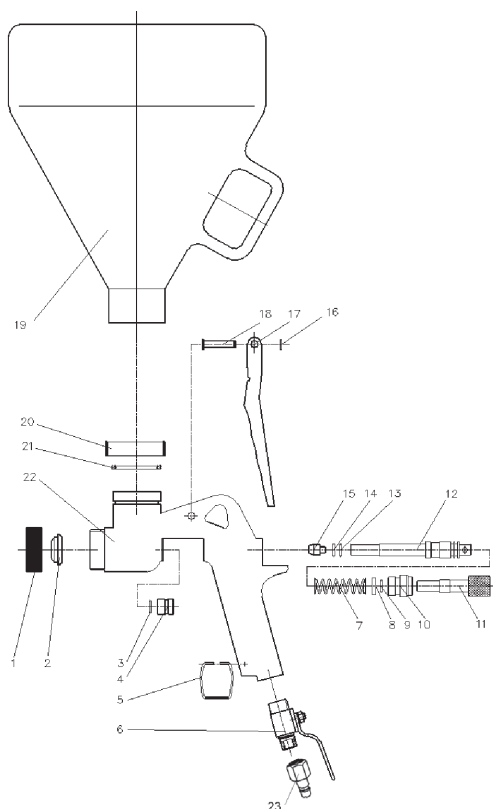
Перед нанесением основного слоя краски, для получения ожидаемого эффекта, рекомендуется на ненужной поверхности испытать работу нескольких насадок и сопл.

III. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Параметр	Значение
Объём воронки для краски	4.7 л
Рекомендуемое рабочее давление	3.5–4.8 бар
Размеры воронки для краски	230 x 255 мм
Диаметры сопл	4.5 мм, 6 мм, 8 мм
Диаметр крепления воронки	42 мм
Размер впускного отверстия воронки	200 x 105 мм
Масса	1.1 кг

IV. ЭЛЕМЕНТЫ ПИСТОЛЕТА

- 1 Кольцо
- 2 Воздушное сопло
- 3 о-образное кольцо 12,5 x 1,5
- 4 Уплотнительный шуруп
- 5 Блокада спуска
- 6 Воздушный клапан
- 7 Пружина
- 8 Прокладка
- 9 о-образное кольцо 14 x 2,4
- 10 Уплотнительный шуруп
- 11 Регулирующий болт
- 12 Сердечник
- 13 о-образное кольцо 14 x 1,9
- 14 о-образное кольцо 14 x 1,9
- 15 Сопло
- 16 Разводное кольцо Ø4
- 17 Спусковой крючок
- 18 Шкворень
- 19 Воронка для краски
- 20 Зажимная державка
- 21 о-образное кольцо 41 x 3,2
- 22 Корпус
- 23 Наконечник быстросъёмного соединения ¼"



ПІСТОЛЕТ (ФАРБОПУЛЬТ) ДО СТРУКТУРНИХ ФАРБ

75M220



УВАГА! ПЕРШ НІЖ ПРИСТУПАТИ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ УСТАТКУВАННЯ, СЛІД УВАЖНО ОЗНАЙОМИТИСЯ З ЦІЄЮ ІНСТРУКЦІЄЮ Й ЗБЕРЕГТИ ЇЇ У ДОСТУПНОМУ МІСЦІ.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ**Дотримуйтеся відповідних правил техніки безпеки та гігієни праці.**

- Під час роботи слід мати на собі захисну півмаску, протискальові окуляри та робочі рукавиці.
- Не допускається скеровувати струмінь фарби або повітря у бік осіб, тварин, компресора або у свій бік.
- Не допускається струменем стисненого повітря чистити одягу на собі.
- Забороняється передавати устаткування в користування недосвідченим особам.
- Не допускається розпилювати фарби або розчинники, температура загоряння яких нижча за 210°C.
- Дотримуйтеся правил техніки безпеки, наданих виробниками застосовуваних фарб.
- У приміщенні, де проводяться роботи, не допускається споживати їжу або напої. Часточки та випаровування фарб є шкідливими для здоров'я.
- Приміщення, у якому відбуваються лакувальні роботи з використанням фарбопульту, а також сушіння, повинно бути обладнане системою вентиляції.
- Не допускається перевищувати значення тиску повітря, рекомендоване виробником.
- Не допускати засихання фарби у пістолеті.
- Безпосередньо після використання інструмент слід очистити.
- Перш ніж приступати до чищення або розкладання фарбопульту, упевніться, що він відключений від джерела стисненого повітря.
- Під час від'єднання шлангу високого тиску, з'єднувальні елементи слід міцно тримати рукою, щоб уникнути травматизму, викликаного відбиттям.
- Дотримуйтеся засад раціональності, здорового глузду та дійте згідно діючих норм.

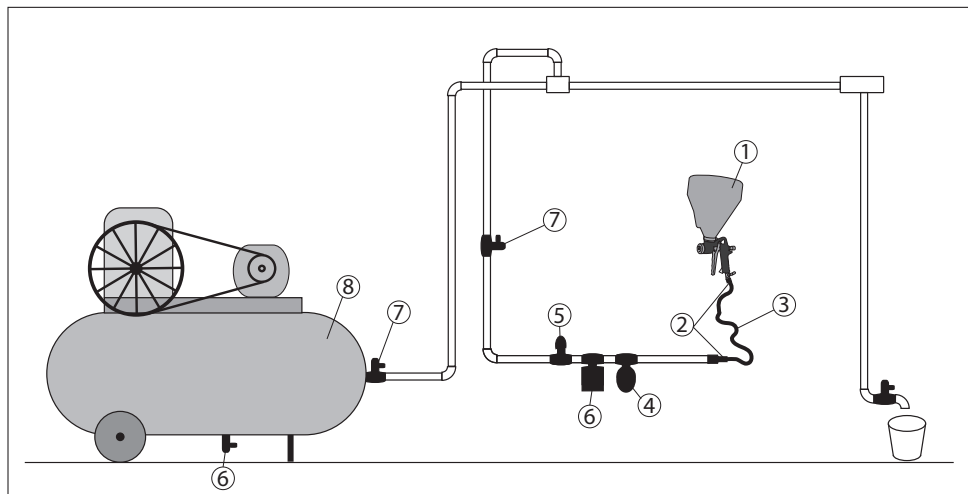


Забороняється використовувати вуглеводні розчинники, кислоти або луги, які здатні вступити у небезпечні хімічні реакції з матеріалами, використаними у конструкції пістолету.

Не допускається використовувати неоригінальні або nereкомендовані виробником запчастини, оскільки нехтування цим правилом здатне призвести до травматизму.

Незважаючи на застосування безпечної конструкції, заходи безпеки й додаткові засоби особистої безпеки, завжди існує залишковий ризик травматизму під час праці.

СХЕМА ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ДЖЕРЕЛА СТИСНУТОГО ПОВІТРЯ



- 1 Пневмоінструмент
- 2 Швидкокорознімне з'єднання
- 3 Шланг для стиснутого повітря
- 4 Наоливлювач
- 5 Регулятор тиску
- 6 Фільтр сепараторний
- 7 Клапан відсічний (зворотній)
- 8 Компресор

II. ПРАВИЛА ЕКСПЛУАТАЦІЇ

- Від'єднайте шланг стисненого повітря від пістолету.
- Встановіть тиск повітря на значення між 3,5 - 4,8 бар.
- Налийте фарбу до воронки.
- Приєднайте до пістолету шланг стисненого повітря.
- Скеруйте пістолет у напрямку поверхні, яка фарбується, з відстані прибіл. 20 см.
- Відкрийте повітряний кран, розташований під руків'ям пістолету.
- Натисніть на спусковий важіль пістолету з метою нанесення фарби на поверхню.

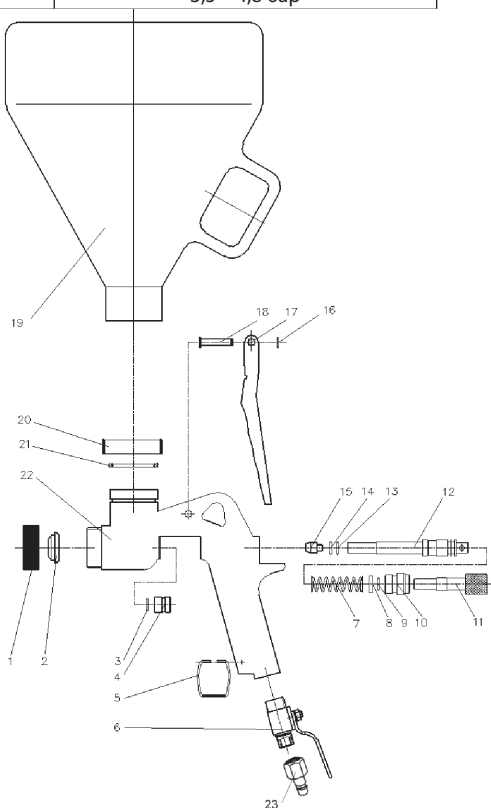
Перш ніж наносити фарбу на поверхню, рекомендується потренуватися на непотрібному шматку поверхні і шляхом проб визначити найбільш придатні сопло та налаштування.

III. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Характеристика	Значення
Ємність воронки для фарби	4,7 л
Допустимий робочий тиск	3,5 – 4,8 бар
Розміри воронки для фарби	
Діаметри сопел	
Діаметр кріплення воронки	
Розміри отвору виливу воронки	
Маса	

IV. ЕЛЕМЕНТИ КОНСТРУКЦІЇ ПІСТОЛЕТУ (ФАР)

- 1 Кільце
- 2 Сопло повітряне
- 3 Ущільнення кільцеве 12,5x1,5
- 4 Різьба ущільнювальна
- 5 Фіксатор спускового важеля
- 6 Повітряний клапан
- 7 Пружина
- 8 Ущільнення
- 9 Ущільнення кільцеве 14x2,4
- 10 Різьба ущільнювальна
- 11 Гвинт регулювальний
- 12 Шток
- 13 Ущільнення кільцеве 14x1,9
- 14 Ущільнення кільцеве 14x1,9
- 15 Сопло
- 16 Шплінт, діам. 4
- 17 Важіль спусковий
- 18 Шворінь
- 19 Воронка для фарби
- 20 Обойма затискна
- 21 Ущільнення кільцеве 41x3,2
- 22 Корпус
- 23 Насадка швидко рознімної муфти





ISTRUZIONI PER L'USO

PISTOLA A SPRUZZO CON IMBUTO

75M220



ATTENZIONE: PRIMA DI UTILIZZARE LA PISTOLA, LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE D'ISTRUZIONI E CONSERVARLO PER L'UTILIZZO FUTURO.

NORME DI SICUREZZA

Rispettare le disposizioni di sicurezza ed igiene sul luogo di lavoro.

- Durante il lavoro indossare semimaschera protettiva, occhiali antischeggia e guanti protettivi.
- Non dirigere il getto di vernice o aria verso persone, animali, compressore o verso sé stessi.
- Non pulire con aria compressa l'abbigliamento indossato.
- Non consentire l'utilizzo da parte di persone inesperte.
- Non vaporizzare vernici o solventi con punto d'inflammabilità inferiore a 210°C.
- Rispettare le istruzioni di sicurezza fornite dai produttori delle vernici utilizzate.
- Nell'ambiente in cui viene eseguito il lavoro, non è consentito consumare pasti o bevande. Particelle e fumi di vernice sono pericolosi per la salute.
- L'ambiente in cui viene effettuata la verniciatura a spruzzo e l'essiccazione deve essere dotato di un sistema di ventilazione efficiente.
- Non superare la pressione d'aria raccomandata dal produttore.
- Non lasciare essiccare la vernice nella pistola.
- Pulire immediatamente dopo l'uso.
- Prima di pulire o smontare la pistola, assicurarsi che questa sia stata scollegata dall'aria compressa.
- Durante l'operazione di scollegamento del tubo dell'aria compressa, tenere il raccordo con le mani per evitare lesioni causate dalla proiezione di quest'ultimo.
- Operare in modo ragionevole e con prudenza, rispettando le normative esistenti.



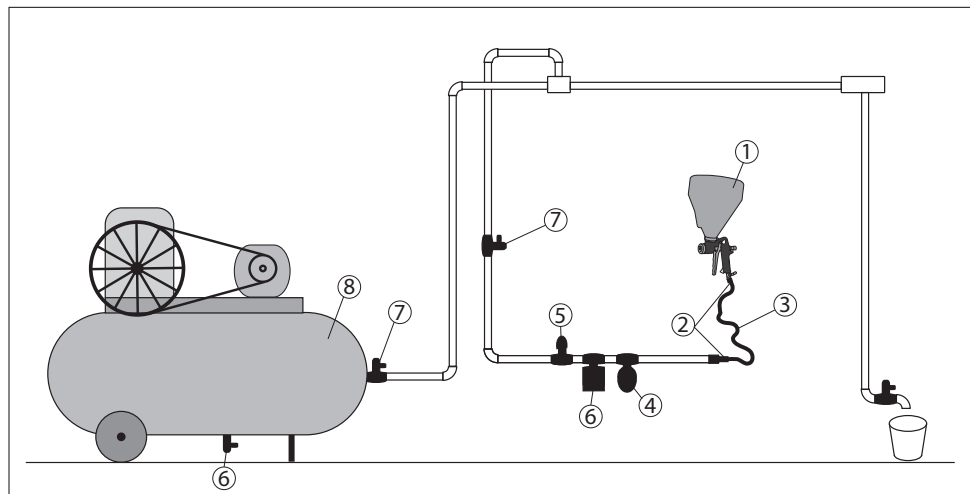
Non utilizzare solventi a base d'idrocarburi, acidi o basi, che possono causare reazioni chimiche pericolose con i materiali utilizzati per la costruzione della pistola.

Per la vostra sicurezza, utilizzare solo parti ed accessori originali, raccomandati dal costruttore.

In caso di utilizzo di elementi differenti esiste un elevato rischio d'incidenti.

Nonostante l'impiego di una struttura intrinsecamente sicura, si consiglia l'uso di dispositivi di sicurezza e dispositivi di protezione a causa dei rischi residui di lesioni durante il lavoro.

SCHEMA DELLA LINEA DI ALIMENTAZIONE D'ARIA



- 1 utensile pneumatico
- 2 innesto rapido
- 3 tubo pneumatico
- 4 oliatore dell'aria
- 5 regolatore di pressione
- 6 filtro essiccatore
- 7 valvola d'intercettazione
- 8 compressore

II. UTILIZZO

- Scollegare il cavo di alimentazione dalla pistola.
 - Regolare la pressione dell'aria su un valore compreso tra 3,5-4,8 bar.
 - Riempire l'imbuto con vernice.
 - Collegare alla pistola il tubo dell'aria compressa.
 - Dirigere l'ugello della pistola verso la superficie da dipingere, mantenendo una distanza di circa 20 cm.
 - Aprire la valvola dell'aria posta sulla parte inferiore dell'impugnatura della pistola.
 - Premere il grilletto della pistola per applicare la vernice sulla superficie.
- Prima di un'applicazione della vernice finale si consiglia, al fine di ottenere l'effetto desiderato, di provare su un pezzo di superficie inutile, alcune regolazioni degli ugelli.

III. DATI TECNICI

Parametro	Valore
Capienza dell'imbuto per vernice	4.7 l
Pressione di esercizio consigliata	3.5-4.8 bar
Dimensioni dell'imbuto per vernice	230 x 255 mm
Diametri degli ugelli	4.5 mm, 6 mm, 8 mm
Diametro dell'attacco dell'imbuto	42 mm
Dimensione del foro dell'imbocco dell'imbuto	200 x 105 mm
Peso	1.1 kg

IV. ELEMENTI DELLA PISTOLA

- 1 Anello
- 2 Ugello aria
- 3 o-ring 12,5x1,5
- 4 Vite di tenuta
- 5 Blocco del grilletto
- 6 Valvola dell'aria
- 7 Molla
- 8 Guarnizione
- 9 o-ring 14x2,4
- 10 Vite di tenuta
- 11 Vite di regolazione
- 12 Stelo
- 13 o-ring 14x1,9
- 14 o-ring 14x1,9
- 15 Ugello
- 16 Coppiglia Ø4
- 17 Grilletto
- 18 Perno
- 19 Imbuto per vernice
- 20 Anello di fissaggio
- 21 o-ring 41x3,2
- 22 Corpo
- 23 Raccordo ad innesto rapido ¼"

